

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一部关于鸟兽的简史, (a Short History Of Birds & Beasts,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

一部关于鸟兽的简史，(A Short History of Birds & Beasts,)

第1/1页

[ˈfrʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ðə; ði][ˈlaɪən] .
THE LION .
这 狮子 .

狮子。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [bi:sts] ,
The Lion , the King of all Beasts ,
这 狮子 , 这 国王 的 全部 野兽 ,

狮子，百兽之王

[haʊ] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ɪz][hi:; hi] !
How famous for Courage is he !
如何 著名的 为了 勇气 是 他 !

他因勇气而闻名遐迩！

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [bɔɪz] ,
And you , as the King of Good Boys ,
和 你 , 作为 这 国王 的 好的 男孩们 ,

而你，作为乖狗狗之王，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [jʊr; jər] [bʊk] ['dɪlɪdʒənt][bi:; bi] .
To learn your Book diligent be .
到 学习 你的 书 勤奋 是 .

要勤奋学习你的书。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
SHORT HISTORY
短的 历史

简史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[bɜ:rdz] & [bi:sts] ,
BIRDS & BEASTS ,
鸟类 & 野兽 ,

鸟兽

[fɔ:r; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Amusement and Instruction
娱乐和 操作说明

娱乐与教学

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈtʃɪldrən] .
CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
Adorned with Cuts .
装饰和 削减 .

饰以镂空图案。

[ˈwelɪŋtən] :
WELLINGTON :
惠灵顿 :

惠灵顿：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ef] . [ˈhoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] .
Printed by F . Houlston and Son .
打印 经过 F . 霍尔斯顿 和 儿子 .

由F. Houlston and Son印刷。

[praɪs] [wʌn] ['penɪ] . [[faɪv]]
Price One Penny . [**5**]
价格 一 一分钱 . [**5**]

售价一便士。[5]

[ðə; ði] [kɑ:k] .
THE COCK .
这 公鸡 .

公鸡。

[ðə; ði] [kɑ:k] [dʌθ; dəθ] [kroʊ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] ,
THE Cock doth crow to let you know ,
这 公鸡 确实 乌鸦 到 让 你 知道 ,

鸡鸣是要告诉你们，

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][waɪz] , [wʌt] [taɪm][tu:; tə][raɪz] .
If you be wise , what time to rise .
如果 你 是 明智的 , 什么 时间 到 上升 .

明智的人该何时起床。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɜ:rd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kru:əlti][æz; əz][ðə; ði] [kɑ:k] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [pɔr] [**There is no bird treated with so much cruelty as the Cock ; for he , poor** [
那里 是 不 鸟 治疗 和 所以 很多 残酷 作为 这 公鸡 ; 为了 他 , 贫穷的 [
[sɪks]]
6]
6]

没有哪种鸟像公鸡那样遭受如此残酷的对待；因为它，可怜的[6]

[θɪŋ] , ([wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'fens] ,) [ɪz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,
thing , (without the least offence ,) is tied to a stake ,
事物 , (没有 这 至少 罪行 ,) 是 系 到 一个 赌注 ,

(恕我直言) 这东西被绑在木桩上，

[ænd; ənd] [θroun] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] , [ˈwɪkɪd] , [ˈbɑːrbərəs] [ˈfelouz] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz]
and **thrown** **at** **by** **a** **set** **of** **idle** , **wicked** , **barbarous** **fellows** , **till** **he** **is**
和 抛掷 在 经过 一个 放 的 闲置的 , 邪恶 , 野蛮 伙伴们 , 直到 他 是
[ˈbiːtn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
beaten in pieces .
被打败 在 件 .

他被一群游手好闲、邪恶野蛮的家伙扔来扔去，直到被打得粉身碎骨。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhiːðn] [wʊd] [blʌʃ] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]
This is a custom the very heathens would blush at ; and therefore I hope you
这 是 一个 风俗 这 非常 异教徒 会 脸红 在 ; 和 所以 我 希望 你
,
,
,

这是连异教徒都会感到羞耻的习俗；因此我希望你，

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [soʊ][ɪnˈhjuːmən] . [[ˈseɪvən]]
who are a christian , will never be guilty of any thing so inhuman . [7]
WHO 是 一个 基督教 , 将要 绝不 是 有罪的 的 任何 事物 所以 不人道 . [7]

基督徒绝不会犯下如此不人道的罪行。[7]

[ðə; ði] [ˈpærət] .
THE PARROT .
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

[ðə; ði] [ˈpærət] [preɪts] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] ,
THE Parrot prates he knows not what ,
这 鹦鹉 普拉特斯 他 知道 不是 什么 ,

鹦鹉喋喋不休，却不知自己在说什么。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz][ɡɔːt][baɪ] [roʊt] .
For all he says is got by rote .
为了 全部 他 说道 是 得到 经过 死记硬背 .

他说的都是死记硬背的。

[ðə; ði] [ˈpærət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [bɜːrd] , [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [jet] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]
The Parrot is a chattering bird , he talks a great deal , yet knows not what he
这 鹦鹉 是 一个 喋喋不休 鸟 , 他 会谈 一个 伟大的 交易 , 然而 知道 不是 什么 他
[sez] ;
says ;
说道 ;

鹦鹉是一只喋喋不休的鸟，它说了很多话，却不知道自己在说什么；

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][ʌnˈlaɪk][sʌm; səm] [ˈsɪli] [bɔɪz] , [huː] [preɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and is therefore not unlike some silly boys , who prate without thinking ,
和 是 所以 不是 与众不同 一些 愚蠢的 男孩们 , WHO 喋喋不休 没有 思维 ,

因此，这与一些不经思考就胡言乱语的愚蠢男孩并无二致。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər][ˈles(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bʊk] . [[eɪt]]
and learn their lesson without looking at their book . [8]
和 学习 他们的 课 没有 寻找 在 他们的 书 . [8]

他们不看书就能吸取教训。[8]

[ðə; ði] [kʌskoʊ] .
THE CUCKOW .
这 杜鹃 .

杜鹃。

[ðə; ði] [kʌskoʊ] [telz] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [teɪl] ,
THE Cuckow tells a merry tale ,
这 杜鹃 讲述 一个 欢乐 故事 ,

布谷鸟讲了一个快乐的故事，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [veɪ] .
Upon the hill and in the vale .
之上 这 爬坡道 和 在 这 谷 ；

山上和山谷里。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prɪti] [kʌskoʊ] !
There's the pretty Cuckow !
有 这 漂亮的 杜鹃 ！

那只漂亮的布谷鸟就在那里！

[ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɜ:rd] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] [wʌns] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz]
This good - natured bird comes a long journey once every year to see all his friends
这 好的 - 自然 鸟 来 一个 长的 旅行 一次 每一个 年 到 看 全部 他的 朋友们
,
,
,

这只性情温和的小鸟每年都会长途跋涉，来看望它的所有朋友。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
and sing them a song .
和 唱歌 他们 一个 歌曲 ；

给他们唱首歌。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ,
And after he has obliged them with his company about three months ,
和 后 他 有 有义务 他们 和 他的 公司 关于 三 几个月 ,
[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
he takes his leave ,
他 需要 他的 离开 ,

在陪伴他们大约三个月后，他便告辞了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ə'gen] . [[naɪn]]
and returns to his own country again . [9]
和 返回 到 他的 自己的 国家 再次 . [9]

然后返回自己的国家。[9]

[ðə; ði] [kaʊ] .
THE COW .
这 奶牛 ；

母牛。

['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [haɪ] ,
EARLY the milkmaid to the meadow hies ,
早期的 这 挤奶女工 到 这 草地 希斯 ,

清晨，挤奶女工飞奔到草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kaʊ] [hɜ:r; hər] ['empti] [peɪl] [sə'plaɪz] .
And the red Cow her empty pail supplies .
和 这 红色的 奶牛 她 空的 桶 补给品 ；

红牛用空桶补充水分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kaʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
This is the good - natured Cow to which we are all so much obliged .
这 是 这 好的 - 自然 奶牛 到 哪个 我们 是 全部 所以 很多 有义务 ；

这就是那头性情温和的母牛，我们都非常感激它。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [pʊr] [θɪŋ] !
She comes , poor thing !
她 来 , 贫穷的 事物 ！

她来了，可怜的家伙！

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:r; hə] ['ʌdə] [fʊl] [ʌv; əv][mɪlk][fɔ:r; fə] [-]
in the morning , and brings her udder full of milk for [10]
在 这 早晨 , 和 带来 她 乳房 满的 的 牛奶 为了 [-]

早上, 她带着满是牛奶的乳房来[10]

[ʼaʊə; ɑ:r] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fə][ʼaʊə; ɑ:r] ['sləpə] .
our breakfast , and the same at night for our supper .
我们的 早餐 , 和 这 相同的 在 夜晚 为了 我们的 晚餐 .

我们的早餐和晚餐也是如此。

[tu; tə][hɜ:r; hə][wi; wi][ɑ:r; ə] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fə][ʼaʊə; ɑ:r] ['kʌstərd] , ['tʃi:zkeɪk] , ['kɜ:dz][ænd; ənd]
To her we are indebted for our custards , cheesecakes , curds and
到 她 我们 是 负债累累 为了 我们的 蛋奶冻 , 芝士蛋糕 , 凝乳 和
[kri:m] ,
cream ,
奶油 ,

我们都应该感谢她提供的蛋奶冻、芝士蛋糕、凝乳和奶油。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fə][ʼaʊə; ɑ:r][mɪlk] , ['bʌtə] , [ænd; ənd] [tʃi:z] . [-]
as well as for our milk , butter , and cheese . [11]
作为 出色地 作为 为了 我们的 牛奶 , 黄油 , 和 奶酪 . [-]

以及我们的牛奶、黄油和奶酪。[11]

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
THE NIGHTINGALE .
这 夜莺 .

夜莺。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌθ; dəθ] ['swi:tli] [sɪŋ] ,
THE Nightingale doth sweetly sing ,
这 夜莺 确实 甜蜜地 唱歌 ,

夜莺婉转歌唱,

[tu; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sprɪŋ] .
To welcome in the cheerful spring .
到 欢迎 在 这 快乐 春天 .

迎接美好的春天。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜ:rd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] !
What a pretty bird the Nightingale is !
什么 一个 漂亮的 鸟 这 夜莺 是 !

夜莺真是只漂亮的鸟儿!

[haʊ] ['swi:tli] [ʃi; ʃi] [sɪŋz] !
How sweetly she sings !
如何 甜蜜地 她 唱歌 !

她歌声多么甜美!

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] - [twʌz] ['sʌmə] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [gʊd] ['kʌmpəni] .
I could wish ' twas summer all the year for the sake of her good company .
我 可以 希望 - 那是 夏天 全部 这 年 为了 这 清酒 的 她 好的 公司 .
[-]
[12]
[-]

为了能有她陪伴, 我真希望一年到头都是夏天。[12]

[ðə; ði] [læm] .
THE LAMB .
这 羊肉 .

羔羊。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læm] [dʌθ; dəθ][skip][ænd; ənd] [pleɪ] ,
THE little Lamb doth skip and play ,
这 小的 羊肉 确实 跳过 和 玩 ,
小羊羔蹦蹦跳跳地玩耍,

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmeri] , [ˈɔ:lweɪz] [geɪ] .
Always merry , always gay .
总是 欢乐 , 总是 同性恋 .
总是快乐, 总是欢快。

[si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læm] !
See the little Lamb !
看 这 小的 羊肉 !
看这只小羊羔!

[haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hi;; hi] [lʊks] !
how innocent he looks !
如何 清白的 他 看起来 !
他看起来多么天真无邪啊!

[hi;; hi][ˈnevər][dɪd][ˈeni][hɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈbɑ:di] :
he never did any harm , and therefore is beloved by every body :
他 绝不 做过 任何 伤害 , 和 所以 是 心爱 经过 每一个 身体 :
他从未做过任何坏事, 因此深受大家喜爱:

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [hu:] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz][ɪn] [ˈmɪstʃɪf] , [ɑ:r; ər] [heɪtɪd] [ænd; ənd]
but the fox and the wolf , who are always in mischief , are hated and
但 这 狐狸 和 这 狼 , WHO 是 总是 在 恶作剧 , 是 憎恨 和
[dɪˈspaɪzd] . [-]
despised . [13]
被鄙视的 . [-]
但狐狸和狼总是作恶, 因此令人憎恨和鄙视。[13]

[ðə; ði][ˈlaɪən] .
THE LION .
这 狮子 .
狮子。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ˈreɪndʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
THE Lion ranges round the wood ,
这 狮子 范围 圆形的 这 木头 ,
狮子在树林周围徘徊,

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈlesər] [bi:sts] [hɪz; ɪz] [fu:d] :
And makes the lesser beasts his food :
和 制作 这 较少 野兽 他的 食物 :
他以弱小的野兽为食:

[ðʌs] [ˈtaɪərənts][ɑ:n][ðər; ðər][ˈsʌbdʒekts] [preɪ] ,
Thus tyrants on their subjects prey ,
因此 暴君 在 他们的 主题 猎物 ,
因此, 暴君会掠夺他们的臣民。

[ænd; ənd] [ru:l] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rbɪtrəri] [sweɪ] .
And rule with arbitrary sway .
和 规则 和 随意的 摇摆 .
并以任意的权力进行统治。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
Though the Lion is such a strong devouring creature ,
尽管 这 狮子 是 这样的 一个 强的 吞噬 生物 ,
虽然狮子是一种如此强壮的吞噬者,

[ˈjet] [ˈdænjəl][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][den] [əˈmʌŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [-]
yet Daniel was thrown into a den among several of [14]
然而 丹尼尔 曾是 抛掷 进入 一个 丹 之中 一些 的 [-]
然而，丹尼尔却被扔进了一个洞穴，与几个[14]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][hɑːrm] .
and received no harm .
和 已收到 不 伤害 .
并且没有受到伤害。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [hiː; hi] [preɪd]
For he was punished on account of his religion and virtue , he prayed
为了 他 曾是 受到惩罚 在 帐户 的 他的 宗教 和 美德 , 他 祈祷
[ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] ,
unto God ,
到 上帝 ,
他因信仰和美德而受罚，于是向上帝祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm] . [-]
and the Lord delivered him . [**15**]
和 这 主 发表 他 : [-]
耶和华救了他。[15]

[ðə; ði] [weɪl] .
THE WHALE .
这 鲸 .
鲸鱼。

[ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
THE Whale's the monarch of the main ,
这 鲸鱼的 这 君主 的 这 主要的 ,
鲸鱼是海洋之王，

([æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]) :
(**As is the lion of the plain**) :
(作为 是 这 狮子 的 这 清楚的) :
(如同平原上的雄狮):

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [ˈlesər] [fɪʃ] [ɪn] [ɔː] ,
He keeps the lesser fish in awe ,
他 保持 这 较少 鱼 在 敬畏 ,
他令弱小的鱼类心生敬畏。

[ænd; ənd] , [ˈtaɪrənt] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪlz] [hɪz; ɪz] [lɔː] .
And , tyrant - like , his will's his law .
和 , 暴君 - 喜欢 , 他的 遗嘱 他的 法律 .
而且，他像暴君一样，任由自己凌驾于法律之上。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈdʒoʊnə] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][flaɪ][ˈoʊvər] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
When the prophet Jonah attempted to fly over sea from the presence of
什么时候 这 先知 约拿 尝试过 到 飞 超过 海 从 这 在场 的
[ðə; ði][lɔːrd][ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm] ,
the Lord there arose a great storm ,
这 主 那里 出现 一个 伟大的 风暴 ,
当先知约拿试图飞越大海逃离耶和华的面前时，起了一场大风暴。

[ænd; ɐnd] [-]
and [16]
和 [-]

和[16]

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [baɪ] [ðɪs] [ɡreɪt] [fɪʃ] ,
he being cast into the deep , was swallowed by this great fish ,
他 存在 投掷 进入 这 深的 , 曾是 吞咽 经过 这 伟大的 鱼 ,
他被扔进深海, 被这条大鱼吞了下去。

[ɪn] [huːz] ['belɪ] [hiː; hi] [rɪˈpentɪd] [sɪnˈsɪrli] , [ænd; ɐnd] [preɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ɡɑːd] ; ['werfɔːr] [ðə; ði]
in whose belly he repented sincerely , and prayed unto God ; wherefore the
在 谁 腹部 他 悔改 真挚地 , 和 祈祷 到 上帝 ; 因此 这
[lɔːrd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
Lord commanded the fish ,
主 命令 这 鱼 ,
他在鱼腹中真心悔改, 向神祷告; 因此, 耶和華命令鱼儿们,

[ænd; ɐnd][hiː; hi][swæm][tuː; tə] [ɔːr] , [ænd; ɐnd][kæst][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][draɪ][lənd] . [-]
and he swam to shore , and cast him upon dry land . [17]
和 他 游泳 到 支撑 , 和 投掷 他 之上 干燥 土地 : [-]
他游到岸边, 把他扔到干地上。 [17]

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
THE BUTTERFLY .
这 蝴蝶 .

蝴蝶。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] ['ɡɔːdi] [dres] ,
THE Butterfly in gaudy dress ,
这 蝴蝶 在 艳丽的 裙子 ,
身着艳丽服饰的蝴蝶

[ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['kɒks,kəʊm][dʌθ; dəθ] [ɪkˈspres] ,
The worthless coxcomb doth express ,
这 毫无价值 花花公子 确实 表达 ,
无用的纨绔子弟表达了.....

[huː] [nɑːt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wens] [hiː; hi][roʊz] ,
Who not regarding whence he rose ,
WHO 不是 关于 何处 他 玫瑰 ,
他不计较自己从何而来,

[ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] ? — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] .
Is proud of what ? — of his fine clothes .
是 自豪的 的 什么 ? — 的 他的 美好的 衣服 :
他以什么为荣? ——以他华丽的衣着为荣。

[ðɪs] ['ɡɔːdi] ['bʌtərflaɪ] [oʊz] [ɪts] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrm] ,
This gaudy Butterfly owes its being to a poor worm ,
这 艳丽的 蝴蝶 欠款 它是 存在 到 一个 贫穷的 蠕虫 ,
这只艳丽的蝴蝶之所以存在, 要归功于一条可怜的蚯蚓。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪn] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [pərˈhæps] [wɪl] [-]
and has nothing to boast of but his fine wings , which perhaps will [18]
和 有 没有什么 到 夸 的 但 他的 美好的 翅膀 , 哪个 也许 将要 [-]
除了他那漂亮的翅膀之外, 他没有什么可夸耀的, 这或许会[18]

[bi:; bi][lɔ:st][ðə; ði][fɜ:rst]['frɔ:sti] [deɪ] : [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]
be lost the first frosty day : and then his case will be much like the
是 丢失的 这 第一的 霜冻 天 : 和 然后 他的 案件 将要 是 很多 喜欢 这
 ,
coxcomb's ,
 - ,

在第一个寒冷的日子里迷路；那么他的处境就会和那些自以为是的人一样了。

[hu:] ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz][faɪn][hæt][ænd; ənd][bæg][wɪɡ] ,
who having lost his fine hat and bag wig ,
WHO 拥有 丢失的 他的 美好的 帽子 和 包 假发 ,

他丢了漂亮的帽子和假发包，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['emptinəʃ] . [-]
has nothing to support him but a head full of emptiness . [19]
有 没有什么 到 支持 他 但 一个 头 满的 的 空虚 . [-]

除了满脑子的空虚之外，他一无所有。[19]

[ðə; ði] ['kra:kədəɪl] .
THE CROCODILE .
这 鳄鱼 .

鳄鱼。

[ðə; ði]['kra:kədəɪl] , [wɪð; wɪθ] ['wɔ:təri] [aɪz] ,
THE Crocodile , with watery eyes ,
这 鳄鱼 , 和 水状的 眼睛 ,

那只鳄鱼，眼睛里噙着泪水，

[ɔ:(r)] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃər] [kraɪz] ,
O'er man and every creature cries ,
超过 男人 和 每一个 生物 哭泣 ,

人类和所有生物都在哭泣，

[ðen] ['fi:dz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
Then feeds with pleasure on his prey ;
然后 饲料 和 乐趣 在 他的 猎物 ;

然后津津有味地享用猎物；

[soʊ] ['hɪpəkɹɪt] [ðer; ðər] [frendz] [bɪ'treɪ] .
So hypocrites their friends betray .
所以 伪君子 他们的 朋友们 背叛 .

所以，伪君子们会背叛他们的朋友。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [preɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [di'vauəz] [aɪ'ti:] ,
This terrible creature is said to weep over his prey before he devours it ,
这 糟糕的 生物 是 说 到 哭泣 超过 他的 猎物 前 他 吞噬 它 ,

据说这种可怕的生物在吞噬猎物之前会为其哭泣。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dr'strɔɪ] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] , [ðæt] ['waɪnɪŋ] [ɪz]
as if he was unwilling to destroy any thing ; but in truth , that whining is
作为 如果 他 曾是 不情愿 到 破坏 任何 事物 ; 但 在 真相 , 那 抱怨 是

['oʊnli][tu:; tə] [-]
only to [20]
仅有的 到 [-]

仿佛他不愿意摧毁任何东西；但实际上，这种抱怨只是为了[20]

[brɪŋ] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [si:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
bring other creatures to see what's the matter ,
带来 其他 生物 到 看 是什么 这 事情 ,

带其他动物来看看发生了什么事。

[ðæt] ['mɪstər] . ['krɑ:kədəɪl] [meɪ] [get] [ə'hʌðər] [snæp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['belɪ] . [-]
that Mr . Crocodile may get another snap for his belly . [21]
那 先生 . 鳄鱼 可能 得到 其他 折断 为了 他的 腹部 . [-]
鳄鱼先生的肚子可能会再被拍一张照片。[21]

[ðə; ðɪ] [æs] .
THE ASS .
这 屁股 .
屁股。

[ðə; ðɪ] [æs] , [ðoʊ - [mi:n] , [wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪ]
THE Ass , tho ' mean , will by his bray
这 屁股 , 虽然 - 意思是 , 将要 经过 他的 嘶叫
那头驴，虽然卑鄙，但会用它的嘶鸣声说话。

[ə'blaɪdʒ][jɔr; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] .
Oblige your horse to run away .
必须 你的 马 到 跑步 离开 .
让你的马逃跑。

[ðoʊ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ['fɪgjər] , [jet] ['sæmpsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒɔ:boun]
Though this animal makes such a mean figure , yet Sampson , with the jawbone
尽管 这 动物 制作 这样的 一个 意思是 数字 , 然而 桑普森 , 和 这 下颌骨
[ʌv; əv][æn; ən] [æs] ,
of an Ass ,
的 一个 屁股 ,
虽然这种动物看起来十分凶恶，但桑普森却拥有驴的下颚骨，

[slu:; ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] .
slew a thousand men .
一万 一个 千 男人 .
杀死了一千人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ][ɔ:rd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɔ:d] [ɔ:l'marti] [kæn; kən][du:] ['eni]
But then the Lord was with him , and God Almighty can do any
但 然后 这 主 曾是 和 他 , 和 上帝 全能者 能 做 任何
[θɪŋ] . [-]
thing . [22]
事物 . [-]
但那时主与他同在，全能的上帝无所不能。[22]

[ðə; ðɪ] [ænt] .
THE ANT .
这 蚂蚁 .
蚂蚁。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ænt][noʊ] ['leɪbər] [spɛəz] ,
THE little Ant no labour spares ,
这 小的 蚂蚁 不 劳动 备件 ,
小蚂蚁没有多余的劳动力，

['wɪzli] [pri'ventɪŋ] ['fju:tʃər] ['kɛrz] ;
Wisely preventing future cares ;
明智地 预防 未来 关心 ;
明智地预防未来可能出现的健康问题；

[fɔ:r; fər] [er] [ðə; ðɪ] ['hɔ:ri] [frɔ:st] [kʌmz] [ɑ:n] ,
For ere the hoary frost comes on ,
为了 埃雷 这 苍老 霜 来 在 ,
在苍霜降临之前，

[hɜːr; həɹ] ['stɑ:kʌs] [leɪd][ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [dʌŋ] .
Her stock's laid up , and business done .
她 股票的 铺设 向上 , 和 商业 完毕 .

她的库存已经积压，生意也完成了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪz] [kɪŋ] ['sɔ:ləmən] ,
This little creature was a great favourite with the wise king Solomon ,
这 小的 生物 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 明智的 国王 所罗门 ,
这种小动物深受睿智的所罗门王的喜爱。

[hu:] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][hɜːr; həɹ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kerflnəs] , [-]
who much admired her industry and carefulness , [23]
WHO 很多 钦佩 她 行业 和 谨慎 , [-]

她的勤奋和细致令人钦佩[23]

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
and recommends her to the consideration of every idle person .
和 建议 她 到 这 考虑 的 每一个 闲置的 人 .

并建议所有闲散之人考虑她。

- [ə'raɪz] [ðəʊ] ['slʌgəɹd] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ænt] , [kən'sɪdəɹ][hɜːr; həɹ] [weɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] .
' Arise thou sluggard , go to the Ant , consider her ways , and be wise .
- 出现 你 懒汉 , 去 到 这 蚂蚁 , 考虑 她 方式 , 和 是 明智的 .
“懒惰人哪，起来！ 去观察蚂蚁的动作，就可得智慧。”

- - , ['prɪntəɹz] .
' Houlstons , Printers .
- - , 打印机 .

'霍尔斯顿印刷厂。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ]
PRINTED AND SOLD BY
打印 和 卖 经过

印刷和销售

[ef] . ['hoʊlstən] & [sʌŋ] ,
F . HOULSTON & SON ,
F : 霍尔斯顿 & 儿子 ,

F. HOULSTON & SON,

- , ['pætə'nɑːstəɹ] - [roʊ] , ['lʌndən] ;
65 , Paternoster - Row , London ;
- , 帕特诺斯特 - 排 , 伦敦 ;

伦敦帕特诺斯特街65号；

[ænd; ənd][æt; ət]
and at
和 在

并且

['welɪŋtən] , ['sæləp] .
WELLINGTON , SALOP .
惠灵顿 , 萨洛普 .

什罗普郡惠灵顿。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
The HISTORY of SIR RICHARD WHITTINGTON and HIS CAT .
这 历史 的 先生 理查德 惠廷顿 和 他的 猫 .

理查德·惠廷顿爵士和他的猫的故事。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ˈskɹɪptʃər] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
SCRIPTURE HISTORIES ; from the Creation of the World to the Death of
圣经 历史 ; 从 这 创建 的 这 世界 到 这 死亡 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

圣经历史；从创世到耶稣基督之死。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [kəˈθiːdrəl] , [ˈlʌndən] .
With a Description of St . Paul's Cathedral , London .
和 一个 描述 的 英石 . 保罗的 大教堂 , 伦敦 .

附伦敦圣保罗大教堂的描述。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
WILLIAM and GEORGE .
威廉 和 乔治 .

威廉和乔治。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][best] [fiːst] .
The Rich Boy and the Poor Boy ; or , A contented Mind is the best Feast .
这 富有的 男生 和 这 贫穷的 男生 ; 或者 , 一个 满足 头脑 是 这 最好的 盛宴 .

富家子弟与穷家子弟；或者，知足常乐才是最好的盛宴。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði][waɪld] - [biːst] [ʃoʊ] .
The WILD - BEAST SHOW .
这 荒野 - 兽 展示 .

野兽秀。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
NOTHING at ALL .
没有什么 在 全部 .

什么都没有。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] .
The FAITHFUL DOG .
这 忠实 狗 .

忠犬。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ˈgliːnɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
GLEANINGS from NATURAL HISTORY : for the Amusement and Instruction
拾穗 从 自然的 历史 : 为了 这 娱乐 和 操作说明
[ʌv; əv] [juːθ] .
of Youth .
的 青年 .

自然史拾遗：供青少年娱乐和教育之用。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

